

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

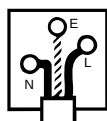
- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE
EARTHED**

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

I**1. GENERALITA'**

Togliere l'apparecchio dalla scatola imballo, rimuovere gli eventuali residui che possono essere rimasti incastrati dentro l'apparecchio.

Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto e l'integrità del cavo di alimentazione.

2. MONTAGGIO DEI PIEDINI

Rimuovere i piedini e le rotelle dall'imballo in polistirolo.

Capovolgere il radiatore appoggiandolo su di una superficie morbida per evitare di danneggiare la vernice.

Inserire le ruote nel perno del piedino e premere a fondo fino ad udire uno scatto (fig. 1).

Assicurarsi tirando, che le ruote siano ben fissate.

Montare i 2 piedini (mediante gli appositi tiranti filettati e relativi dadi ad alette) solo tra i primi 2 e gli ultimi 2 elementi, nella parte inferiore del radiatore (vedi figure da 1 a 4).

3. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente verificare attentamente che il voltaggio della Vostra rete domestica corrisponda al valore in V indicato sull'apparecchio e che la presa di corrente e la linea di alimentazione siano dimensionate al carico richiesto.
- COLLEGARE IL RADIATORE SOLAMENTE A PRESE DOTATE DI UNA EFFICIENTE MESSA A TERRA.
- Questo apparecchio è conforme alla direttiva 89/336/CEE e al D.M. 476/92 sulla compatibilità elettromagnetica.

4. FUNZIONAMENTO ED USO**Accensione**

Inserire la spina nella presa di corrente; ruotare in senso orario la manopola del termostato fino all'arresto in posizione di massimo; accendere il radiatore mediante il/gli interruttori secondo le modalità indicate ai punti a) - b).

a) Modelli con interruttore singolo (1 potenza)

- tasto in posizione "I" = potenza totale inserita (spia accesa)
- tasto in posizione "O" = spento (spia spenta)

b) Modelli con interruttore doppio (3 potenze)

- solo tasto in posizione "I" = potenza minima (spia accesa)
- solo tasto in posizione "II" = potenza intermedia (spia accesa)
- entrambi i tasti in posizione "I" "II" = potenza massima (spie accese)

Regolazione del termostato

Quando l'ambiente avrà raggiunto la temperatura desiderata, ruotare lentamente la manopola del termostato in senso antiorario fino allo spegnimento della spia luminosa (o fino alla posizione segnalata da un "click") e non oltre. La temperatura così fissata verrà automaticamente regolata e mantenuta costante dal termostato.

Se il Vostro apparecchio è del tipo a due interruttori, nelle stagioni intermedie o nelle giornate non particolarmente rigide potrete selezionare le potenze inferiori a quella massima conseguendo una ulteriore economia di consumo.

Funzione antigelo

Con la manopola del termostato in posizione * e gli interruttori premuti, l'apparecchio mantiene l'ambiente ad una temperatura di circa 5°C impedendo il congelamento con un minimo dispendio di energia.

c) Modelli con programmatore (Timer) 24 ore (fig. 5)

Per programmare il riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Guardate l'ora del Vostro orologio. Supponendo che siano le 10, ruotate in senso orario il disco numerato del programmatore fino a far coincidere il numero 10 dello stesso con l'indice di riferimento ▲ impresso sul programmatore.

- Impostare i periodi di tempo in cui desiderate che l'apparecchio funzioni, spingendo verso il centro i dentini neri. Ogni dentino corrisponde ad un periodo di tempo di 15 min. Saranno a questo punto visibili dei settori rossi che corrispondono ai periodi di funzionamento.
- Così predisposto il radiatore funzionerà automaticamente ogni giorno nell'orario programmato (Importante: la spina deve essere sempre inserita nella presa di corrente).
- Per variare la programmazione basta riportare i dentini nella posizione iniziale ed impostare i nuovi periodi di funzionamento.
- Se desiderate far funzionare l'apparecchio senza programmazione spingete verso il centro tutti i dentini. In questo caso per lo spegnimento totale dell'apparecchio oltre che spegnere gli interruttori è necessario togliere anche la spina dalla presa al fine di evitare un inutile funzionamento del programmatore.

d) Modelli con timer meccanico 12 ore (programmazione della partenza ritardata)

Con questo timer è possibile programmare l'ora in cui si desidera abbia inizio automaticamente il funzionamento dell'apparecchio. Per fare ciò, agire come segue.

- Accendere l'apparecchio e selezionare la potenza e la temperatura desiderate, agendo come sopra descritto.
- Ruotare la manopola del timer in senso orario, in modo da far coincidere l'indice con il numero corrispondente alle ore desiderate. L'apparecchio inizierà a riscaldare dopo che è trascorso il tempo impostato.

OPTION: RISCALDAMENTO "TURBO"

Questa versione dei radiatori ad olio è provvista di un ventilatore incorporato che riscalda più velocemente la stanza. Quando le griglie di entrata aria si ostruiscono a causa della polvere, un dispositivo di sicurezza interviene a spegnere l'apparecchio. Per riattivarlo, togliere la spina, lasciare che l'apparecchio si raffreddi, pulire le griglie di uscita aria con un aspirapolvere (vedi fig. 6 e 7) e quindi riaccendere il radiatore.

5. MANUTENZIONE

Il radiatore elettrico ad olio non richiede una particolare manutenzione. E' sufficiente spolverarlo con un panno soffice ed asciutto; pulirlo solo quando è freddo. Non usare mai polveri abrasive o solventi. Se necessario rimuovere eventuali concentrazioni di sporcizia servendosi di un'aspirapolvere (fig. 6 e 7).

6. AVVERTENZE

- Non usare il radiatore nelle immediate vicinanze di vasche da bagno, docce, lavandini o piscine.
- Non usare il radiatore per asciugare la biancheria, non appoggiare il cavo di collegamento sugli elementi caldi.
- Usare il radiatore sempre e soltanto in posizione verticale.
- Qualora sia necessario sostituire il cavo di alimentazione, usare solo cavi in gomma H05RR 3x1 mm² per potenze fino a 2000W, o cavi di 3x1,5 mm² per potenze fino 3000W.
- **Al primo avvio, far funzionare l'apparecchio alla massima potenza per almeno 2 ore. Durante questa operazione aerare bene la stanza al fine di eliminare l'odore "di nuovo" che si sprigiona dall'apparecchio.**
- E' del tutto normale che l'apparecchio emetta degli "scricchiolii" al primo avvio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Il contenitore di questo apparecchio è riempito con una esatta quantità di olio e le riparazioni che ne richiedono l'apertura devono essere eseguite solo dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza. In caso di perdite di olio deve essere contattato il Costruttore o il suo Servizio Assistenza.
- Non utilizzare questo apparecchio in stanze, la cui area di base è inferiore a 4 m².

IMPORTANTE: Non coprire in nessun caso l'apparecchio durante il funzionamento, poiché ciò provocherebbe un pericoloso aumento di temperatura dello stesso.

GB**1. GENERAL FEATURES**

Remove the appliance from the packaging. Make sure that no pieces of polystyrene or other packaging material have been left between one element of the appliance and another.

Check that neither the appliance nor the power cable have been damaged in any way during transportation.

2. FITTING THE FEET

Remove the feet and the wheels from the polystyrene packing. Turn the radiator upside-down on a rug or a soft surface in order to prevent damaging the paint finish.

Fit the wheels to the spindles on the feet and push firmly until they click into position. Pull each wheel to check that it is correctly inserted.

The feet with the casters must be fitted with two arc-shaped brackets only between the 1st and 2nd element (see fig. 1 to 4 inclusive).

3. ELECTRICAL CONNECTION

- Before using the appliance check that your supply voltage is the same of that shown on the rating label of the unit.
- CONNECT YOUR HEATER TO EARTH PROVIDED SOCKET ONLY.
- This appliance complies with EEC Directive 89/336, relating to electro-magnetic compatibility.

4. HOW TO USE IT**Switching on**

Plug it in; turn thermostat control knob clockwise to highest setting and switch it on as follows:

- a) on-off units with single heat setting:
 - key on «I» = ON (pilot light ON)
 - key on «O» = OFF (pilot light OFF)
- b) units with three heat settings:
 - key on «I» = low heat (pilot light ON)
 - key on «II» = medium heat (pilot light ON)
 - both switches on «I» «II» = high heat (both pilot lights ON)

To turn appliance off, switch off both switches or remove plug from wall socket.

Adjusting the thermostat

The switches and thermostat knob should be maintained until the desired room temperature has been reached. Now turn the knob back gradually until the red pilot lamps go out (or until you hear a 'click'). The thermostat can then remain at this setting.

As soon as the room temperature has dropped below the set temperature, the heater switches itself on automatically until the set temperature has again been reached. In this way the room temperature remains constant with the most economical use of electricity.

Antifreeze function

Turn the thermostat dial to the * position and press the switches. The appliance will maintain a minimum room temperature of approximately 5°C thus preventing freezing with a minimum energy consumption.

c) Models with a 24 hour time-clock (fig. 5)

To set the heating periods proceed in the following manner:

- Check the time by your watch. Supposing it is 10.00 a.m. turn the numbered dial of the time-clock in a clockwise direction until the number 10 coincides with the reference mark ▲ on the time-clock. Set the time period during which you wish the appliance to work by pushing the black notches towards the centre. Each notch corresponds to a period of 15 minutes. At this point red sections will be visible corresponding to the

working periods. Set in this way the radiator will function automatically every day during the set period. (Important: the plug must always remain connected to power supply).

- To change the programmed time period, just bring back the black notches to their original position and set the new working periods required.
- If you wish the appliance to function without programmed working periods push all the notches towards the centre. In this case, to turn the appliance off totally the plug must be pulled out apart from switching off, so as to avoid unnecessary working of the timer.

d) Models with 12-hour mechanical timer

To set the delayed switching on of the appliance, switch on the appliance and select the desired power and temperature settings as described above.

Turn the timer knob clockwise to the number of hours desired. The appliance will then automatically switch on when this time set has elapsed.

OPTION: «TURBO» HEATER

This version of the oil filled heater is fitted with a built-in fan which heats the room even faster.

When the intake or outlet grille are from dust obstructed, a safety device switches the appliance off if it accidentally overheats. To reset the unit for normal operation, remove the plug from the mains socket, let the appliance to cool, clean the intake or outlet grille obstructed as shown in fig. 6 and 7 and then plug the fan heater back in again.

Contact your nearest Service Centre if the fan heater does not start operating normally again.

5. MAINTENANCE

Your oil filled radiator is absolutely free from maintenance, fully reliable and will give many years of trouble free service.

Wipe heater with soft damp cloth; do not use detergents or abrasives.

In order to guarantee a better suction, clean the suction grille regularly as shown in fig. 6 - 7.

6. IMPORTANT NOTES

- Do not use your heater close to bath, wash-basin, shower and swimming pool.
- Do not use your radiator to dry laundry.
- Do not lay the cable on the hot unit.
- The heater must always service in upright position.
- In case of power cable replacement, only use rubber-sheathed H05RR 3x1 sqmm diameter cables for power input up to 2000W or 3x1,5 sqmm diameter cables for power input up to 3000W.
- **In order to eliminate the radiator's "new" smell, set it to maximum power for at least two hours when used for the first time. During this operation, the room in which the radiator is located must be ventilated.**
- It is perfectly normal for the radiator to make "creacking" sounds when used for the first time.
- The heater must not be located immediately below a fixed socket-outlet.
- The container of this heater is filled with a precise quantity of special oil, so that repairs requiring the opening of the oil container must only be made by the manufacturer or his service agent. Any oil leakage must be reported to the manufacturer or his service agent.
- Do not use this appliance in rooms having a floor area of less than 4m².

IMPORTANT: Do not cover the appliance during functioning, this could cause a dangerous temperature increase of the radiator.

F**1. GENERALITES**

Sortez l'appareil de son conditionnement. Assurez-vous qu'aucune particule de polystyrène ou matériel d'emballage ne soient restés coincés entre les éléments de l'appareil. Veillez à ce que ni l'appareil ni le câble d'alimentation n'aient été endommagés au cours du transport.

2. MONTAGE DES PIEDS

Sortir les pieds et les roulettes de l'emballage en polystyrène. Retourner le radiateur en le posant sur un tapis ou sur une surface non rugueuse afin d'éviter d'abîmer le vernis. Introduire les roulettes dans le pivot du pied et appuyer à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic (fig. 1). S'assurer que la roulette soit bien fixée en la tirant.

Les supports de roulettes sont fixés sur l'appareil par deux colliers cintrés en U qui sont introduits de chaque côté seulement entre le 1er et le 2e élément (voir fig. de 1 à 4). Bien serrer les écrous à oreilles et placer l'appareil sur les roulettes.

3. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Avant de brancher la fiche dans la prise de courant vérifiez attentivement que le voltage de votre réseau, électrique est le même voltage indiqué sur l'appareil et si la prise de courant et la ligne d'alimentation sont bien dimensionnées à la charge demandée.
- **CONNECTEZ LE RADIATEUR ELECTRIQUE SEULEMENT A DES PRISES DE COURANT EQUIPEES PAR DES MISES A LA TERRE EFFICIENTES.**
- Cet appareil est conforme à la Directive 89/336 concernant la compatibilité électromagnétique.

4. FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**Allumage**

Branchez la fiche dans la prise de courant; tournez la poignée du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt en position de maximum; allumez le radiateur par le/les interrupteurs selon les instructions aux points a) et b).

- a) Modèle avec un seul interrupteur (1 puissance)
 - touche position "I" = puissance totale branchée (voyant allumée)
 - touche position "O" = arrêt (voyant éteint)
- b) Modèle avec interrupteur double (3 puissances)
 - seulement touche à droite position "I" = puissance minimale (voyant allumée)
 - seulement touche à gauche position "II" = puissance intermédiaire (voyant allumée)
 - les deux touches position "I" "II" = puissance maximum (voyants allumés)

Réglage du thermostat

Quand la pièce aura atteint la température désirée, tournez lentement le bouton du thermostat dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'extinction du signal lumineux (ou jusqu'à la position signalée par un "déclic") et pas au delà. La température ainsi fixée sera automatiquement réglée et maintenue constante par le thermostat. Si votre appareil est un modèle avec deux interrupteurs vous pouvez utiliser pendant les saisons intermédiaires ou pendant les jours pas trop froids les puissances inférieures au maximum, économisant sur la consommation d'énergie.

Service anti-gel

Avec le bouton du thermostat à la position * et les interrupteurs appuyés, l'appareil maintient la pièce à une température de 5°C environ et empêche la congélation en toute économie d'énergie.

c) Modèle avec Timer 24 heures (fig. 5)

Pour programmer le chauffage, agir de la façon suivante:

- Regarder l'heure à votre montre. Supposons qu'il soit 10 heures. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le disque numéroté du programmeur jusqu'à ce que le numéro 10 corresponde au signe de référence ▲ imprimé sur le programmeur.
- Etablir les périodes de temps au cours desquelles vous désirez que l'appareil fonctionne en poussant vers le centre les petites dents noires. Chaque dent correspond à une période de temps de 15 minutes.
- Des secteurs rouges seront alors visibles; ils correspondent aux horaires de fonctionnement.
- Ces opérations étant faites, le radiateur fonctionnera automatiquement tous les jours selon l'horaire programmé.
- Important: l'appareil doit toujours rester branché.
- Pour changer la programmation, il suffit de reporter les fiches à leur position initiale et de

recommencer la programmation avec les nouveaux horaires.

- Si vous désirez faire fonctionner l'appareil sans programmation, pousser vers le centre toutes les fiches. Dans ce cas, pour éteindre complètement l'appareil, il faut éteindre les interrupteurs et débrancher la prise de courant afin d'éviter le fonctionnement inutile du timer.

d) Modèles avec Timer mécanique 12 heures (fonctionnement programmée à l'avance)

Mettre l'appareil en marche et sélectionner la puissance et la température désirée, de la manière décrite ci-dessus. Tourner le bouton du timer dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à faire correspondre l'index avec le nombre d'heures désiré. L'appareil commencera à chauffer lorsque le temps programmé se sera écoulé.

OPTION: CHAUFFAGE "TURBO"

Cette version du chauffage au fioul est équipée d'un ventilateur intégré qui réchauffe la pièce d'autant plus vite. Lorsque les grilles d'admission ou d'échappement sont obstruées par la poussière, un mécanisme de sécurité éteint l'appareil en cas de surchauffe accidentelle. Pour remettre en fonction votre appareil, débranchez la fiche de la prise de courant, laissez refroidir l'appareil, nettoyez les grilles d'admission ou d'échappement obstruées comme l'indiquent les figures 6 et 7 et rebranchez ensuite le ventilateur. Adressez-vous au Service Après-Vente le plus proche si votre radiateur ne se remettrait pas normalement en marche.

5. MODELE BITENSION 110/220V.

Ces appareils sont toujours fournis déjà predisposés pour la marche à 220~.

Ils sont toujours à une puissance seulement (un interrupteur).

Pour effectuer un changement de tension démontez le capot du radiateur et:

- assurez-vous que l'appareil n'est plus sous tension en débranchant la fiche;
- dévissez la vis à étoile bien visible sur la façade;
- écarter de quelques cms la partie supérieure du panneau du premier élément et poussez vers le bas.

Pour effectuer le changement de tension suivez les instructions selon le schéma électrique qui se trouve à l'intérieur du panneau et remplacez le bloc des contacts qui est branché, avec le bloc contre-marqué avec la tension désirée.

6. ENTRETIEN

Le radiateur électrique n'a pas besoin d'un entretien particulier. Il suffit d'enlever la poussière avec un chiffon sec et souple; nettoyez l'appareil seulement quand il est froid. Evitez d'utiliser solvants ou poudres abrasives. En cas de nécessité, enlever les éventuelles concentrations de poussière sur la grille en utilisant un aspirateur (fig. 6 et 7).

7. ATTENTION

- L'appareil ne peut être installé que dans des locaux secs.
- L'appareil doit toujours être branché à une mise à la terre efficace.
- N'utilisez pas le radiateur pour sécher le linge; ne mettez pas le câble de raccordement en contact avec l'appareil encore chaud.
- Utilisez le radiateur toujours et seulement en position verticale.
- En cas de remplacement du câble d'alimentation, utilisez uniquement des câbles gainés de caoutchouc H05RR 3x1 mm² pour une alimentation ne dépassant pas les 2000 W, ou des câbles de 3x1,5 mm² pour une alimentation allant jusqu'à 3000 W.
- **Pour éliminer l'odeur de neuf, au premier fonctionnement faire marcher l'appareil à la puissance maximale pendant au moins deux heures. Aérer la pièce au cours de cette opération.**
- Il est tout à fait normal que l'appareil émette de petits "grincements" à la première mise en marche.
- Cet appareil de chauffage ne doit pas être juste en dessous d'une prise de courant placée à poste fixe.
- Le réservoir de cet appareil de chauffage est rempli avec une quantité d'huile spéciale exactement déterminée, de sorte que les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir à huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou une station SAV homologuée. Toute fuite d'huile doit être immédiatement signalée au fabricant ou à une station SAV homologuée.
- Ne pas utiliser cet appareil dans des pièces dont la surface de base est inférieure à 4m².

IMPORTANT: En aucun cas on ne doit couvrir le radiateur en fonctionnement. à défaut, la température de l'appareil augmenterait dangereusement.

D**1. ALLGEMEINES**

Gerät aus der Packung nehmen. Verwahren Sie sich, daß keine Polystyrolteile oder andere Verpackungsmaterialien zwischen den Rippen des Heizkörpers verbleiben. Kontrollieren Sie Gerät und Stromkabel auf Transportschäden.

2. MONTAGE DER STELLFÜSSE

Die Füße und Rollen aus der Polystyrolverpackung nehmen. Den Heizkörper umwenden und auf einen Teppich oder eine weiche Unterlage, damit der Lack nicht beschädigt wird, stellen. Die Rollen in die Fußstifte fest eindrücken bis sie einrasten (Abb. 1). Durch Ziehen an den Rollen prüfen, ob sie festsitzen.

Die Halterung mit den Rollen wird mit 2 U-förmigen Bügeln nur zwischen das 1. und 2. Element angebracht (siehe Abb. 1/4) und mit den Flügelmuttern befestigt.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- Bevor Sie den Schuko-Stecker mit der Steckdose verbinden, überzeugen Sie sich, ob die auf den Typenschild des Gerätes angegebene Spannung in Volt auch tatsächlich mit dem Stromnetz ihrer Wohnung identisch ist und ob Netzstecker und Netzleitung entsprechend der verlangten Last dimensioniert sind.
- Achten Sie auch bitte darauf, daß die Steckdose für die Stromentnahme vorschriftsmäßig geerdet ist.
- Dieses Gerät entspricht der EU-Vorschrift 89/336 in bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität.

4. BETRIEB UND BEDIENUNG**Anheizen**

Schutzkontaktstecker in die Steckdose einführen. Thermostatknopf nach rechts bis zum Anschlag drehen (Maximal-Stellung). Drucktaste(n) bedienen, wie unter Punkt a) und b) beschrieben.

a) Baureihen mit 1-Stufenschaltung (1 Leistungsbereich).

- Drucktaste in Stellung "I" = volle Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "O" = Gerät ist ausgeschaltet (Kontrolllampe ausgeschaltet)

b) Baureihen mit 3-Stufenschaltung (3 Leistungsbereiche)

- Drucktaste in Stellung "I" = geringste Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
- Drucktaste in Stellung "II" = mittlere Leistung (Kontrolllampe eingeschaltet)
- Beide Drucktaste in Stellung "I" "II" = volle Leistung (Kontrolllampen eingeschaltet)

Temperaturregelung

Sobald die gewünschte Zimmerlufttemperatur erreicht ist, Thermostatknopf langsam nach links drehen bis die Kontrolleuchte im Kippschalter erlischt (oder bis zum Klickton). Die nun herrschende Raumtemperatur wird vom Thermostat automatisch geregelt und konstant gehalten. Bei den Geräten mit Kreisstufenschaltung haben Sie die Möglichkeit, die Leistungsstufe je nach Außentemperatur und nach Bedarf zu wählen, womit der geringste Stromverbrauch gewährleistet ist.

Frostschutzstufe

Wenn der Thermostatknopf auf das * Position geschaltet und die Schalter gedrückt sind, hält das Gerät die Raumtemperatur konstant bei ca. 5°C und verhindert mit einem minimalen Energieaufwand die Frostgefahr.

c) Modelle mit 24 Std. Zeitschaltuhr (Abb. 5)

Um das Gerät zu programmieren, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Sehen Sie nach der Uhrzeit. Angenommen, es ist 10 Uhr: drehen Sie die Zahlenscheibe im Uhrzeigersinn, bis die Ziffer 10 auf der Scheibe sich mit dem oberen Markierungsstrich ▲ deckt.
- Stellen Sie die Zeitintervalle, in denen das Gerät in Betrieb sein soll, ein, indem Sie die kleinen schwarzen Schaltschieben zum Mittelpunkt der Scheibe eindrücken. Jeder Schaltschieber entspricht einer Zeitdauer von 15 Minuten. Es werden nun rote Ausschnitte sichtbar, die mit den eingestellten Betriebszeiten übereinstimmen. In dieser Einstellung wird das Gerät jeden Tag zu den programmierten Zeiten arbeiten (wichtig: das Gerät muss eingeschaltet bleiben).
- Um die Einstellung zu ändern, bringen Sie nur die Schaltschiebe in ihre Ausgangsstellung zurück und programmieren Sie die neuen Zeitintervalle.

- Wollen Sie das Gerät auf Dauerbetrieb stellen, so drücken Sie alle Schaltschiebe ein.
- Wollen Sie das Gerät voll ausschalten, so bringen Sie alle Schaltschiebe in die Ausgangsstellung.
- Wollen Sie die Zeitschaltuhr ausschalten und damit auch das Gerät, so ziehen Sie den Stecker aus der Netzdose.

d) Modell mit mechanischem 12-Stunden-Zeitschalter (Programmierung der aufgeschobenen Startzeit)

Gerät einschalten und die gewünschte Leistung und Temperatur, wie oben beschrieben einstellen. Den Zeitschalter im Uhrzeigersinn drehen bis der Zeiger die Anzahl der gewünschten Betriebsstunden anzeigt. Nach Ablauf der eingestellten Zeit, schaltet der Heizbetrieb ein.

OPTION: "TURBO-HEIZKÖRPER"

Diese Version des ölgefüllten Heizkörpers ist mit einem eingebaute Lüfterrad für eine noch schnellere Raumbheizung ausgestattet.

Bewirken durch Staub verstopfte Zu- oder Abluftroste eine Überhitzung, so schaltet eine Sicherheitsvorrichtung das Gerät ab. Zur Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen den Stecker aus der Steckdose ziehen, das Gerät abkühlen lassen, die verstopften Zu- oder Abluftöffnungen wie in Abbildung 6 und 7 dargestellt säubern und den Lüfter-Heizkörper wieder an die Stromversorgung anschließen.

Nimmt das Gerät den normalen Betrieb nicht wieder auf, bitte die nächstgelegene Kundendienst-Stelle hinzuziehen.

5. REINIGUNG UND PFLEGE

Der Elektro-Radiator bedarf keiner besonderen Pflege. Es genügt, Verschmutzungen mit einem weichen Tuch in kaltem Zustand des Gerätes zu entfernen. Keine scharfen oder scheuernden Putz- und Lösungsmittel verwenden. Sollte das Gerät verschmutzt sein, kann es mit einem Staubsauger gereinigt werden (Abb. 6/7).

6. WICHTIGE HINWEISE

Bei Betrieb des Heizgerätes unbedingt beachten:

- Der Heizkörper wird heiß-Vorsicht beim Berühren.
- Keine Wäscheteile zum Trocknen über das Gerät legen.
- Elektrokabel nicht über das heiße Gerät hängen oder an die heißen Gerätflächen anlegen.
- Vorsichtig transportieren, besonders bei Kindern oder älteren Leuten besteht Verletzungsgefahr, wenn der Ölradiator unsachmäßig rangiert wird.
- Heizgerät nur in stehender Position benutzen.
- Elektrokabel in Kabelbox bei heißem Gerät nicht einlegen.
- Geräte nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen, Wasch- und Schwimmbecken aufstellen und benutzen.
- Bei Benutzung des Gerätes durch Kinder, alte oder gebrechliche Personen ist in besonderem Maße Aufsicht geboten, weil durch Anfassen, Umwerfen, unsachgemäße Aufstellung usw Gefahren auftreten können.
- Verwenden Sie bei Ersatz des Stromkabels nur gummimantelte Kabel Typ H05RR mit Durchmesser 3x1 qmm für eine Eingangsspannung bis zu 2000W bzw. mit Durchmesser 3,1,5 qmm für eine Eingangsspannung bis zu 3000W.
- **Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät in einem gut gelüfteten Raum für mindestens zwei Stunden mit maximaler Leistung betreiben, um den Fabrikgeruch zu beseitigen.**
- Es ist ganz normal, daß bei der ersten Inbetriebnahme des Geräts "Knistergeräusche" zu hören sind.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter eine Steckdose aufgestellt werden.
- Der Ölradiator ist mit einer genau abgestimmten Menge Spezialöl gefüllt. Reparaturen, die ein Öffnen des Gerätes erfordern, sind ausschliesslich dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst vorbehalten. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort dem Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst anzuzeigen.
- Das Gerät darf nicht in Räumen mit Abmessungen unter 4m² betrieben werden.

WICHTIG: Das Gerät nie abdecken, wenn es im Betrieb ist. Dieses könnte die Temperatur des Ölradiators gefährlich hoch steigen lassen.

NL**1. ALGEMEEN**

Zorg ervoor dat er bij het uitpakken geen polyester of verpakkingsmateriaal tussen elementen van het toestel blijven steken. Controleer dan ook dat geen schade aan het toestel noch aan de voedingskabel tijdens het vervoer werd aangebracht.

2. MONTAGE VAN DE VOETJES**Het monteren van de wielen:**

Verwijder de voetjes en de wieltjes uit de schuimverpakking. Draai de verwarming om en zet hem op een kleed of andere zachte ondergrond zodat de verf niet beschadigd.

Plaats de wieltjes op de pin van de voetjes en druk ze stevig aan totdat u een klik hoort (fig. 1). Trek aan de wieltjes om te controleren of ze goed vast zitten.

De steunen met de wielen worden met twee U-vormige beugels aangebracht tussen het 1e en 2e element (zie fig. 1 t/m 4). Draai de vieugelmoeren goed vast en zet apparaat op de wielen.

3. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- Alvorens de stekker in het stopkontakt te steken, controleer goed of de netspanning overeenkomt met het op uw toestel aangeduide voltage en dat de stekker en de voedingslijn afgestemd zijn op de gewenste spanning.
- VERBINDT UW ELEKTRISCHE RADIATOR ENKEL MET STOPKONTAKTEN MET EFFICIENTE AARDINGEN.
- Deze apparaat overeenkomst met de EG richtlijn 89/336 met betrekking op het elektromagnetische samenhangen.

4. WERKING EN GEBRUIK**Inschakeling**

Steek de stekker in het stopkontakt: draai de knop van de thermostaat in de richting van de wijzers van de klok in de maximum positie; steek de radiator aan met de schakelaar volgens de instructies in punten a) en b).

- a) Model met 1 enkele schakelaar (1 warmtestand)
 - toets positie "I" = maximal vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - toets positie "O" = uit (het controlelampje schakelt uit)
- b) Model met dubbele schakelaar: (3 warmtestanden)
 - toets positie "I" = minimaal vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - toets positie "II" = medium vermogen (het controlelampje gaat branden)
 - de 2 toetsen positie "I" "II" = maximaal vermogen (het controlelampjes gaan branden)

Regeling:

Zodra de gewenste kamertemperatuur bereikt is, langzaam de thermostaatknop in de omgekeerde richting van de wijzers van de klok draaien totdat de indicatielampje uitgaat (of totdat U een "klik" hoort). Niet verder draaien. De vastgestelde temperatuur wordt nu door de thermostaat automatisch op peil gehouden. Indien u een toestel hebt met 2 schakelaars kan u in het tussenseizoen of tijdens niet al te koude dagen de lagere vermogens gebruiken. Zodoende spaart u energie.

Anti-vries

Met de knop van de thermostaat op de * stand en de schakelaars ingedrukt, handhaaft het apparaat de temperatuur in het vertrek op ongeveer 5°C, en verhindert op deze wijze het vriezen met een minimaal energieverbruik.

c) Model met 24 uren Timer (fig. 5)

Om de verwarming te regelen; op de volgende manier te werk gaan.

- Kijk op uw horloge hoe laat het is. Laten we veronderstellen dat het 18 H. is. Draai de genummerde schijf in de richting van de wijzers van de klok tot de nummer 18 overeenkomt met het referentiecijfer ▲ boven de tijd klok.
- Stel de tijdsperiodes in dat u wenst dat het toestel werkt door de kleine zwarte penntjes naar rechts te draaien. Elk penntje correspondeert met een periode van 15 minuten.
- Dan worden de rode sectoren zichtbaar, zij komen overeen met de werkingsuren van het toestel.

- Als deze handelingen achter de rug zijn, zal de radiator alle dagen op de geprogrammeerde uren werken.

Belangrijk: de stekker moet steeds in het stopkontakt blijven.

Om de geprogrammeerde tijdsperiode te veranderen, de zwarte penntjes terug in hun originele positie plaatsen en de nieuwe werksuren instellen.

Indien u het toestel wenst te laten werken zonder programmering, duw dan al de penntjes naar het centrum.

In dat geval om het toestel volledig uit de schakelen, dient u de schakelaar uit te schakelen en de stekker uit het stopkontakt te trekken om een overbodige werking van de timer te voorkomen.

d) Model met mechanische timer 12 UUR (programmering van de uitgestelde start)

Zet het apparaat aan en kies het gewenste vermogen en de gewenste temperatuur zoals hierboven wordt beschreven. Draai de timer met de klok mee totdat de cijfertjes die de gewenste uren aangeven overeenkomen met de cijfertjes op het apparaat.

Het apparaat begint te verwarmen zodra de ingestelde tijd verstreken is.

OPTIE: TURBO VERWARMING

Deze versie van stookolieverwarming is uitgerust met geïntegreerde ventilator die het vertrek nog sneller zullen verwarmen.

Bij verstopping van in- of uitlaatrooster door stof kan er eventueel oververhitting optreden. In dit geval zal een veiligheidssysteem het toestel uitschakelen.

Om het toestel terug in normale werking te brengen, hoeft men juist maar de stekker uit te de contactdoos te halen, het toestel te laten afkoelen, en de rooster te ontstoffen zoals op afb. 6 en 7. Later kan het toestel terug worden aangeschakeld.

Mocht het toestel dan niet opnieuw in werking komen, gelieve u dan met het dichtstbijzijnde onderhoudscentrum contact op te nemen.

5. ONDERHOUD

De elektrische radiator heeft geen speciaal onderhoud nodig. Het volstaat er stof met een droge en soepele doek te verwijderen; reinig het apparaat enkel wanneer het koud is. Gebruik geen oplosmiddelen of schuurmiddelen. Om een goede reiniging van het luchtafvoerrooster van het apparaat te garanderen, dient men het regelmatig schoon te maken met behulp van een stofzuiger, zoals is aangegeven in de afbeelding.

6. OPGELET

- Het toestel moet steeds met een goede aarding verbonden zijn.
- De garantie is niet meer geldig als deze conditie niet gerespecteerd wordt.
- Gebruik de radiator niet dicht bij de douche, lavabo badkuip of zwembad.
- Gebruik de radiator niet om was te drogen, de verbindingkabel niet in kontakt brengen met het nog warme toestel.
- Gebruik de radiator altijd en alleen in verticale positie.
- Als de voedingskabel moet worden vervangen, gebruik dan enkel en alleen rubberovertrokken kabel HO5RR 3 X 1 mm² voor 2000 W voeding en van 3 X 1,5 mm² voor 3000W voeding.
- **Om de geur bij het eerste functioneren te elimineren, dient men het apparaat gedurende tenmiste twee uur op maximale kracht te laten werken. Tijdens deze operatie dient de ruimte gelucht te worden.**
- Het is volkomen normaal dat het apparaat "gepiep" laat horen wanneer men hem voor het eerst aanzet.
- Dit verwarmingstoestel hoeft niet geplaatst te worden onder een vast stopkontakt.
- De vergaarbak van dit toestel bevat de juiste hoeveelheid olie nodig voor de goede werking. Ledere herstelling waarbij de vergaarbak moet geopend worden, mag slechts verricht worden door de fabrikant of door een erkende naverkoopdienst. Ingeval van olielekken, gelieve de fabrikant of een bevoegd techniker te contacteren.
- Gebruik dit apparaat nooit in kamers waarvan de oppervlakte niet groter is dan 4m².

BELANGRIJK: In geen enkel geval mag de radiator afgedekt worden wanneer hij in werking is, aangezien de temperatuur hierbij gevoelig zou kunnen stijgen.

E**1. GENERALIDADES**

Retire el aparato de su embalaje. Asegúrese de que no queden fragmentos de poliestireno u otros materiales de embalaje entre los elementos del aparato.

Compruebe que el aparato y el cable eléctrico no se han dañado durante el transporte.

2. MONTAJE DE LOS PIES

Sacar los pies y las ruedas del embalaje de poliestireno.

Volcar el radiador apoyándolo en una alfombra u otra superficie que no sea dura, para no dañar el barniz.

Posicione los soportes entre los dos últimos y dos primeros elementos, como se indica en la figura (siempre en la parte del radiador).

Introducir las ruedas en el perno del pie y empujar a fondo hasta que disparen.

3. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- Antes de utilizarla comprobar que la tensión de la red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato y que la toma de corriente y la línea de alimentación sean acordes con las exigencias del dispositivo.
- Conecte el radiador a un enchufe con toma de tierra efectiva.
- El fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que no se sigan las instrucciones arriba indicadas.
- Este aparato se ajusta a la directiva CEE 89/336 relativa a la compatibilidad electromagnética.

4. FUNCIONAMIENTO Y UTILIZACIÓN**Accensione**

Enchufe el aparato; gire el mando del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de máxima temperatura; conecte el/los interruptores según:

- a) Modelo una potencia (1 interruptor)
 - Posición "I" = conectado (luz piloto se enciende)
 - Posición "O" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
- b) Modelo 3 potencias (2 interruptores)
 - solo posición "I" = potencia mínima (luz piloto se enciende)
 - solo posición "II" = potencia intermedia (luz piloto se enciende)
 - los dos interruptores en pos. "I" "II" = potencia máxima (luces piloto se encienden)

Regulación del termostato

Cuando la habitación ha alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el mando del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se apague el piloto luminoso (o hasta que se produzca el "click"), y sin pasar más allá. Deje el termostato en esta posición y el radiador mantendrá la habitación a la temperatura deseada.

En los modelos de 3 potencias, en los días menos fríos pueden usarse las potencias intermedia o mínima con el consiguiente ahorro de energía.

Función antihielo

Con el mando del termostato en posición * y los interruptores pulsados, el aparato mantiene la estancia a una temperatura de 5°C e impide la formación de hielo, con un gasto mínimo de energía.

c) Modelos con programador de 24 horas (fig. 5)

Para programar el funcionamiento del radiador proceder como sigue:

- Poner en hora el programador. Si, por ejemplo, son las 10 horas, girar el disco numerado en sentido horario hasta que el número 10 coincida con la señal de referencia ▲.
- Marcar el periodo de tiempo durante el cual debe estar funcionando el aparato, pulsando hacia el centro indicadores negros. Cada muesca corresponde a un lapso de 15 minutos. En este momento quedarán visibles en el sector rojo las horas de funcionamiento.

- De esta forma, el radiador funcionará todos los días en el horario así programado (el enchufe debe estar siempre colocado en el zócalo).
- Para variar la programación, llevar los indicadores negros a su posición original y marcar el nuevo período de funcionamiento como en el paso anterior.
- Para hacer funcionar el radiador sin programarlo, empujar hasta el centro todos los indicadores. Si se desea apagar totalmente el aparato, además de desconectar los interruptores, debe desencharse, para evitar el funcionamiento inútil del programador.

d) Modelos con temporizador mecánico 12 horas (programación de la marcha diferida)

Poner en funcionamiento el aparato y seleccionar la potencia y la temperatura deseadas, como se indica más arriba.

Girar el mando del temporizador en sentido de las agujas de un reloj, de modo que lleguen a coincidir el indicador y el número de horas deseado. El aparato empezará a calentar cuando haya transcurrido el tiempo programado.

OPTATIVO: «TURBO» CALEFACTOR

Esta versión del calefactor de aceite incorpora un ventilador para calentar la habitación aún más rápidamente. Si las rejillas de aspiración o de descarga se encuentran obstruidas por el polvo, un dispositivo de seguridad desconectará el aparato si éste se sobrecalienta. Para volver a encender el aparato para que funcione con normalidad, desenchufe el aparato de la red eléctrica y deje que se enfríe. Limpie la rejilla de aspiración o descarga que se encuentra obstruida, tal como se muestra en las figuras 7 y 8, y vuelva a enchufar el calefactor.

Póngase en contacto con su Servicio Técnico más cercano si el calefactor no vuelve a funcionar con normalidad.

5. MANTENIMIENTO

El radiador no necesita mantenimiento. Quite el polvo del radiador con un trapo seco. Límpielo siempre en frío. Evite usar disolventes y polvos abrasivos. Para garantizar un perfecto funcionamiento de la rejilla de salida del aire del equipo, hay que limpiarla regularmente con ayuda de un aspirador, tal como se ilustra en las figuras 6 y 7.

6. IMPORTANTE

- No use el radiador cerca de la bañera, lavabo, ducha o piscina.
- No use el radiador para secar ropa.
- No toque el cable de alimentación con el radiador caliente.
- Utilice el radiador siempre en posición vertical.
- En el caso de cambiar el cable de la corriente, solamente deben utilizarse los cables de clase HO6RR recubiertos de caucho y de un diámetro de $3 \times 1 \text{ mm}^2$ para una potencia de entrada de hasta 2000 W, o de un diámetro de $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ para una potencia de entrada de hasta 3000 W.
- **Para eliminar el olor "a nuevo" en la primera puesta en marcha, hacer funcionar el aparato a la máxima potencia por no menos de dos horas. Durante esta operación, mantener el ambiente ventilado.**
- Es totalmente normal que el aparato emita unos "crujidos" al ponerlo en marcha por primera vez.
- El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente fija.
- El contenedor de este aparato está relleno con una exacta cantidad de aceite y la reparación que requiere su apertura debe ser efectuada solo por el fabricante o su servicio de Asistencia Técnica. En caso de pérdida de aceite se debe avisar al fabricante o su servicio de Asistencia Técnica.
- No utilizar este aparato en cuartos cuya superficie sea inferior a 4 m^2 .

IMPORTANTE: No cubrir en ningún caso el aparato durante el funcionamiento, porque eso provocaría un peligroso aumento de temperatura en el mismo.

P**1. GENERALIDADES**

Retire o aparelho da embalagem e remova os eventuais resíduos de esferovite ou outras partes da embalagem que estiverem presas entre os elementos do radiador.

Verifique se o aparelho foi danificado durante o transporte e controle a integridade do cabo de alimentação eléctrica.

2. MONTAGEM DOS PÉS

Retirar os pés e as rodas da embalagem de polistireno. Entornar o radiador apoiando-o em cima dum tapete ou numa superfície macia para evitar de danificar o verniz.

Colocar as rodas no perno do pé e pressionar até ouvir um pequeno clique (fig. 1). Certifique-se de que a roda esteja bem fixada.

Os suportes das rodas são fixadas ao aparelho por duas cintas metálicas em forma de U, que deverão ser introduzidas de casa lado entre o 1º e 2º elemento (ver figuras 1 a 4).

3. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Antes de ligar o aparelho à tomada de corrente, verifique que a voltagem da sua instalação eléctrica é a mesma que está indicada no aparelho e se a tomada de corrente e a linha de alimentação são dimensionadas para a carga requisitada.
- Ligue o radiador somente a tomadas de corrente equipadas com ligação à terra eficientes.
- Este aparelho está em conformidade com a Directiva 89/336/CEE relativa à compatibilidade electromagnética.

4. FUNCIONAMENTO E UTILIZAÇÃO**Acendimento**

Ligue o aparelho à tomada de corrente; rode o botão do termostato no sentido horário até ao máximo; ligue o radiador no(s) interruptor(es) segundo as instruções nos pontos a) e b).

- a) Modelo com um interruptor (1 potência)
 - tecla na posição "I" = potência total ligada
 - tecla na posição "O" = desligada
- b) Modelo com interruptor duplo (3 potências)
 - a tecla na posição "I" = potência mínima
 - a tecla na posição "II" = potência média
 - as duas teclas nas posições "I" "II" = potência máxima

Regulação do termostato

Quando o aparelho atingir a temperatura desejada, rode lentamente o botão do termostato no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que o indicador luminoso se apague (ou até à posição sinalizada por um "click") e deixe-o ficar nessa posição. A temperatura assim fixada será automaticamente regulada e mantida constante pela acção do termostato.

Se o seu aparelho é um modelo equipado com 2 interruptores poderá utilizar nos dias menos frios o interruptor com potência mais pequena com o termostato no máximo, economizando energia.

Função antigelo

Com o botão do termostato na posição * e os interruptores premidos, o aparelho mantém o aposento a uma temperatura de 5°C e impede a formação de gelo com um consumo mínimo de energia.

c) Modelo con timer 24 horas (fig. 5)

Para programar o aquecimento, agir da seguinte forma:

- Observar a hora do vosso relógio. Suponhamos que são 10 horas. Girar to sentido das agulhas do relógio o disco numérico do programador até que o numero 10 que corresponde ao sinal de referência ▲ imprimido no programador.
- Estabelecer os periodos de tempo que deseje que o aparelho funcione premindo para o centro as pequenas fichas negras. Cada ficha corresponde a um período de tempo de 15 minutos.
- Os sectores vermelhos serão assim visíveis; eles correspondem aos horário de funcio-

namento.

- Estando feitas estas operações, o radiador funciona automaticamente todos os dias de acordo com o horário programado.
- Importante: o aparelho fica sempre ligado à corrente eléctrica.
- Para alterar o programa, basta reportar as fichas à sua posição inicial e recomeçar a programação com os novos horários.
- Se desejarem funcionar sem programação, premir para o centro todas as fichas. Neste caso, para apagar completamente o aparelho, basta apagar os interruptores e desligar a tomada da corrente, afim de evitar o funcionamento inútil do timer.

d) Modelos com timer mecânico 12 horas (programação do começo retardado)

Ligar o aparelho e seleccionar a potência e a temperatura desejadas, como acima explicado. Girar o manípulo timer no sentido dos ponteiros do relógio, fazendo combinar o índice com o número de horas que precisar. A aparelhagem começará a aquecer depois de passado o tempo seleccionado.

OPÇÃO: AQUECEDOR “TURBO”

Esta versão de radiador a óleo é equipada com ventilador que aumenta a rapidez de aquecimento do ambiente. Se as grades de entrada ou de saída estiverem obstruídas com pó, um dispositivo de segurança desliga o aparelho caso este se sobreaqueça acidentalmente. Para retomar o funcionamento normal, desligue a ficha da tomada de corrente, deixe que o aparelho se esfrie, limpe as grades de entrada ou de saída obstruídas como indicado nas fig. 6 e 7, e torne a ligar a ficha na tomada de corrente. Contacte o Centro de Assistência Técnica mais próximo se o aquecedor não voltar a funcionar normalmente.

5. MANUTENÇÃO

O radiador eléctrico não necessita de manutenção especial.

Basta retirar a peira com um pano seco e macio; limpar somente o aparelho quando estiver frio. Evitar utilizar solventes e produtos abrasivos. Para que a grelha de saída de ar do aparelho fique sempre limpa, use um aspirador para remover o pó, como indicado na figura, a intervalos regulares.

6. ATENÇÃO

- O aparelho só pode ser instalado em locais secos.
- O aparelho deve estar sempre ligado a uma tomada de terra eficiente.
- Não utilizar o radiador para secar roupa; não colocar o cabo de ligação em contacto com o aparelho ainda quente.
- Utilizar o radiador sempre e somente em posição vertical.
- Em caso de substituição do cabo eléctrico, use somente cabos com bainha de borracha HO5RR 3 x 1 mm² de secção para potências de até 2000 Watt ou 3 x 1,5 mm² de secção para potências de até 3000 Watt.
- **Para eliminar o odor de novo quando ligar o aparelho pela primeira vez, faça com que este funcione à potência máxima por pelo menos duas horas. Areje o ambiente durante esta operação.**
- É normal que o aparelho emita “estalidos” na primeira ligação.
- Não utilizar na vizinhança de banheiras, duches e piscinas.
- Este aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- O reservatório deste aquecedor contém uma exacta e determinada quantidade de óleo especial. Qualquer reparação em que haja necessidade de abrir o reservatório, so deve ser efectuada pelo fabricante ou por técnicos especializados. Eventuais fugas de óleo devem ser imediatamente comunicadas ao fabricante ou aos Serviços após venda reconhecidos por este.
- Não utilizar este aparelho em quartos cuja área de base seja inferior a 4 m².

IMPORTANTE: Não cobrir em caso algum o aparelho durante o funcionamento, pois provocaria um perigoso aumento da temperatura do aparelho.

GR**1. ΓΕΝΙΚΑ**

Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι κομμάτια αφρολέξ ή άλλου υλικού από τη συσκευασία δεν έχουν φρακάρει μεταξύ των σωμάτων της συσκευής.

Να ελέγξετε αν η συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.

2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΑ ΠΟΔΑΡΑΚΙΑ

Βγάζετε τα πόδια και τις ρόδες από τη συσκευασία σε πολιστέρα.

Αναποδογυρίστε το ψυγείο και τοποθετήστε το επάνω σε ένα τάπητα ή σε μια μαλακή επιφάνεια για να αποφύγετε να χαλάσετε το χρώμα.

Τοποθετήστε τις ρόδες στο στρόφείο του ποδιού και πατήστε δυνατά μέχρι να ακούσετε το κούμπωμα. Βεβαιωθείτε τραβώντας, ότι η ρόδα έχει τοποθετηθεί σωστά.

Τα ποδαράκια με τα ροδάκια πρέπει να προσαρμοστούν σε δύο καμπυλωτούς γάντζους μεταξύ 1 ου 2 ου στοιχείου (βλέπε εικ. από 1 έως 4).

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή βεβαιωθείτε ότι το δίκτυο παροχής ρεύματος έχει την ίδια τάση με αυτή που αναφέρεται στην ενδεικτική ετικέτα της συσκευής και αν η πρίζα του ρεύματος και η γραμμή τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για το απαιτούμενο φορτίο.

- ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΜΟΝΟ ΣΕ ΓΕΙΩΜΕΝΕΣ ΠΡΙΖΕΣ

- Αυτή η συσκευή είναι σύμφωνη ως προς τις προδιαγραφές 89-336-ΕΟΚ σχετικές με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ**Ανάμειξη**

Τοποθετήστε το ρευματολήπτη στη πρίζα, γυρίστε προς τα δεξιά το διακόπτη του θερμοστάτη μέχρι την ανώτατη βαθμίδα. Ανάψτε το καλοριφέρ με τους διακόπτες ανάλογα όπως αναφέρεται στα σημεία α) και β).

α) Μοντέλα με ένα διακόπτη (μια ισχύ)

- στη θέση I= μέγιστη ισχύ

- στη θέση O= σβηστό.

β) Μοντέλα με διπλούς διακόπτες (3 ισχύς)

- διακόπτης στη θέση I= μικρή ισχύς

- διακόπτης στη θέση II= μεσαία ισχύς

- και οι δύο διακόπτες στη θέση I - II= μέγιστη ισχύ

Κανονισμός θερμοστάτη

Όταν το δωμάτιο αποκτήσει τη θερμοκρασία που θέλετε, γυρίστε αργά το διακόπτη του θερμοστάτη προς τα αριστερά μέχρι να σβήσει το φωτάκι μα όχι επι πλέον (ή μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό κλικ στα μοντέλα χωρίς ενδεικτικές λυχνίες) Αυτή τη θερμοκρασία θα την διατηρεί σταθερή ο θερμοστάτης.

Εάν η συσκευή σας είναι τύπος με δύο διακόπτες, στις μεσαίες εποχές χωρίς πολύ κρύο μπορείτε να θέσετε την μικρότερη και τη μεγαλύτερη ισχύ που θέλετε έχοντας έτσι λιγότερη κατανάλωση.

Απόψιξη

Με το διακόπτη του θερμοστάτη στο * και με τους διακόπτες ματημένους, η συσκευή διατηρεί το δωμάτιο με μια θερμοκρασία περίπου 5°C εμποδίζοντας την ψύξη με μια ελάχιστη κατανάλωση ενέργειας.

χ) Μοντέλα με χρονοδιακόπτη 24 ωρών (εικ. 5)

Για να προγραμματίσετε τη θέρμανση κάνετε ως εξής.

- Ελέγξτε την ώρα και έστω ότι είναι 10, γυρίστε τον αριθμισμένο δίσκο προς τα δεξιά μέχρι οπου το νούμερο 10 να συμπίπτει με το σημάδι ▲ του χρονοδιακόπτη.

- Κανονίστε τη χρονική διάρκεια που επιθυμείτε να λειτουργεί η συσκευή πιέζοντας τις μαύρες εγκοπές προς το κέντρο. Κάθε δοντάκι αντιστοιχεί σε ένα χρονικό διάστημα 15 λεπτών. Σε αυτή τη θέση ένα κόκκινο τμήμα θα γίνει ορατό και αντα-

ποκρίνεται στη διάρκεια της λειτουργίας.

- Έτσι η συσκευή θα ανάβει αυτόματα κάθε μέρα κατά τη διάρκεια της προγραμματισμένης περιόδου (Σημείωση. Το βίσμα πρέπει να μένει πάντοτε στη πρίζα).
- Για αλλαγή της προγραμματισμένης περιόδου αρκεί να φέρεται τα δοντάκια στην αρχική θέση και να ξαναπρογραμματιστείτε.
- Εάν θέλετε να λειτουργεί η συσκευή χωρίς προγραμματισμένες περιόδους πιάστε όλες τις εγκοπές προς το κέντρο. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει το βίσμα να τραβηχθεί από την πρίζα για να αποφύγετε τη χωρίς λόγο λειτουργία του χρονοδιακόπτη.

ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ 12 ΩΡΩΝ

Ανάβετε τη συσκευή και τοποθετήστε τη ισχύ και τη θερμοκρασία που θέλετε, όπως αναφέρετε άνωθι.

Γυρίστε το χρονοδιακόπτη προς τα δεξιά, κατά τρόπο που να εφάπτονται ο δείκτης με τον αριθμό από τις ώρες που επιλέξατε.

Η συσκευή αρχίζει να ζεσταίνει αφού περάσει ο χρόνος που επιλέξατε.

ΚΑΤΣ ΕΚΛΟΓΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΟΡΙΦΕΡ ΤΥΠΩ

Αυτό το μοντέλο του ηλεκτρικού καλοριφέρ λαδιού έχει ενσωματωμένο έναν ανεμιστήρα που θερμαίνει το δωμάτιο ακόμα πιο γρήγορα. Όταν οι περσίδες εισόδου ή εξόδου του αέρα είναι φραγμένες από τη σκόνη, μια διάταξη ασφαλείας σβήνει τη συσκευή σε περίπτωση υπερθέρμανσής της. Για να επαφέρετε τη συσκευή στην κανονική της λειτουργία, αφαιρέστε το φίλτρο από την πρίζα του ρεύματος, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει, καθαρίστε τις περσίδες εισόδου ή εξόδου του αέρα που είναι φραγμένες όπως δείχνει η εικ. 6 και 7 και ύστερα συνδέστε και πάλι το ηλεκτρικό καλοριφέρ με ανεμιστήρα στο ηλεκτρικό δίκτυο.

Να επικοινωνήσετε με το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Σέρβις σε περίπτωση που το ηλεκτρικό καλοριφέρ με ανεμιστήρα δεν ξαναρχίσει να λειτουργεί κανονικά.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το καλοριφέρ δεν χρειάζεται συντήρηση. Καθαρίστε το με ένα απαλό πανί, μόνο όταν είναι κρύο. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά και διαλυτικά.

Για να εξασφαλίσετε τον τέλειο καθαρισμό της περσίδας εξόδου αέρα της συσκευής, να την καθαρίζετε με μια ηλεκτρική σκούπα, όπως δείχνει η εικόνα (6 - 7).

6. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ κοντά σε μπανιέρες, ντουζ, νιπτήρες ή πισίνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ για το στέγνωμα ρούχων, μην ακουμπάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω στα ζεστά σώματα του καλοριφέρ.
- Να χρησιμοποιείτε το καλοριφέρ πάντα και μόνο σε όρθια θέση.
- Σε περίπτωση που αντικαταστήσετε το ηλεκτρικό καλώδιο, να χρησιμοποιήσετε μόνο λαστιχένια καλώδια τύπου H05RR 3X1 mm² για ισχύ μέχρι 2000 W ή καλώδια 3X1,5 mm² για ισχύ μέχρι 3000 W.
- Για να φύγει η μυρωδιά της νέας συσκευής κατά την πρώτη χρήση, να την αφήσετε να λειτουργήσει στη μέγιστη ισχύ για τουλάχιστον δύο ώρες. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας να αερίσετε το δωμάτιο.
- Είναι τελείως κανονικό το τρίξιμο που ακούγεται κατά την χρώτη χρήση της συσκευής.
- Η συσκευή δεν πρέπει να συνδέεται κάτω από μια μόνιμη πρίζα.
- Το δοχείο αυτής της συσκευής περιέχει μια σταθερή ποσότητα λαδιού και το άνοιγμά του λόγω επισκευής πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο από τον Κατασκευαστή ή από το Σέρβις του.
Σε περίπτωση διαρροής λαδιού πρέπει να απευθυνθείτε στον Κατασκευαστή ή στο Σέρβις του.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε δωμάτια με εμβαδόν κάτω από 4m².

DK**1. GENERELT**

Fjern emballagen fra apparatet og kontroller, at der ikke sidder plastikrester fast mellem apparatets forskellige dele. Kontroller samtidig at hverken apparatet eller forsyningsledningen er blevet beskadiget under transporten.

2. MONTERING AF STØTTEFOD**Montering af støttehjul:**

Fjern polystyrenpakningen fra støtteben og hjul. Vend apparatet om, og stil det på et tæppe eller lignende for ikke at beskadige lakken.

Sæt hjulene på ved at trykke dem helt i bund, til der høres et klik (fig. 1). Træk herefter i hjulene for at sikre, at de sidder ordentligt fast.

Støttefoden med hjulene sættes fast ved hjælp af de to bueformede beslag mellem det første og det andet element. (se fig. 1 til 4)

3. ELEKTRISK TILSLUTNING

Før der tændes for apparatet kontrolleres at spændingsangivelsen på typepladen svarer til den lokale netspænding

SLUT KUN VARMEAPPARATET TIL ET STIK MED JORDFORBINDELSE.

Dette apparat er i overensstemmelse med EF Direktiven 89/336, vedrørende den elektromagnetiske kompatibilitet.

4. BRUGSANVISNING**Tænding**

Sæt stikket i stikkontakten, drej termostatvælgeren til maks. og tænd for apparatet således:

a) ON/OFF-enheder med en enkelt varmeindstilling

- kontakten på "I" = apparatet er tændt

- kontakten på "O" = apparatet er slukket

b) Enheder med tre varmeindstillinger:

- kun højre kontakt er tændt "I" = mindste varme

- kun venstre kontakt er tændt "II" = medium varme

- begge kontakter er tændte "I" "II" = fuld varme

Apparatet slukkes ved at slukke på begge kontakter eller ved at tage stikket ud af stikkontakten.

Regulering af termostaten

Indstillingen af kontakter og termostatvælger bør ikke ændres før den ønskede temperatur er opnået. Herefter drejes temperaturvælgeren langsomt tilbage, indtil den røde signallampe slukkes, (indtil der høres et 'klik') og efterlades i denne stilling.

Når temperaturen i rummet falder under den indstillede værdi vil apparatet tændes automatisk og varme indtil den indstillede temperatur er opnået. På denne måde holdes temperaturen konstant med et minimalt forbrug af elektricitet.

Antifrost program

Termostaten drejes til * og der trykkes på afbryderne. Apparatet vil nu holde rumtemperaturen på ca. 5°C og sikre mod frostskaader med et minimalt energiforbrug.

c) Modeller med et 24-timers program (fig 5)

Opvarmningen kan programmeres på følgende måde:

- Kontroller tiden på Deres ur. Hvis klokken f.eks. er 10, drejes programvælgerens nummererede skive med uret indtil 10-tallet på skiven står ud for pilen ▲ .
- Det tidsrum, man ønsker radiatoren skal fungere i, indstilles ved hjælp af de sorte tappe, der trykkes ind mod midten. Hver enkelt tap svarer til 15 minutter. Når tappene er trykket ind, kan man se de røde områder, der svarer til driftsperioderne.
- Radiatoren vil nu fungere hver dag i de indstillede tidsrum. (Vigtigt: Radiatoren skal

altid være tilsluttet stikkontakten).

- Hvis man ønsker at ændre driftsperioderne skal man bare tilbagestille de sorte tappe og indstille de nye perioder som beskrevet ovenfor.
- Hvis man ikke ønsker at benytte timer'en, trykkes alle de sorte tappe ind mod midten. I dette tilfælde er det ikke nok at slukke for apparatet på afbryderne, man er også nødt til at tage stikket ud af stikkontakten for at undgå unødigt brug af timer'en.

d) Model med 12-timers program (tidsindstilling)

Med denne timer kan man indstille radiatoren til at starte på et bestemt tidspunkt. Dette gøres således:

- Tænd for radiatoren, og indstil den ønskede temperatur og styrke, som beskrevet tidligere.
- Drej timer'en med uret indtil pilen står ud for det ønskede antal timer. Radiatoren vil nu starte, når den indstillede tid er gået.

OPTION: "TURBO" RADIATOR

Denne udgave af den oliefyldte radiator er udstyret med en indbygget ventilator, og opvarmer rummet endnu hurtigere.

Apparatet er udstyret med en automatisk overophedningssikring. Hvis det bliver overophedet på grund af tilstopning af indgangs-eller afgangsrøsten slukker det automatisk. For at genindstille det til normal drift tages stikket ud af stikkontakten, apparatet afkøles, den tilstoppede riste renses som vist på fig. 6 og 7, og apparatet tilsluttes igen.

Hvis ventilatoren ikke starter normalt, bør der rettes henvendelse til det nærmeste servicecenter.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Den elektriske olie radiator behøver ingen særlig vedligeholdelse. Det er nok at støve den af med en tør klud. Brug aldrig skurepulver eller opløsningsmidler.

For at sikre en bedre ventilation renses risterne jævnlige som vist på fig. 6 og 7.

6. ADVARSLER

- Benyt aldrig radiatoren i nærheden af badekar, brusere, håndvaske eller svømmebassin.
- Brug ikke radiatoren til at tørre tøj på, og undgå at ledningen kommer i kontakt med de varme dele.
- Brug altid kun radiatoren i opret stilling.
- Brug kun gummiledninger H05RR med en tykkelse på 3x1 mm² (2000W) eller 3x1,5 mm² (op til 3000W), hvis det bliver nødvendigt at udskifte ledningen.
- **For at fjerne den lugt, der hænger ved radiatoren, mens den er ny, bør man første gang lade den fungere ved maks. temperatur i ca. 2 timer og udlufte rummet imens.**
- Det er helt normalt, at radiatoren udsteder knirkende lyde første gang den startes.
- Radiatoren bør ikke placeres direkte under en stikkontakt.
- Radiatorens beholder indeholder en præcist udmålt mængde olie. Enhver reparation, der indebærer en åbning af beholderen, må kun udføres af producenten eller af et af producentens servicecentre. Hvis radiatoren taber olie, bør man henvende sig til producenten eller til et af de specialiserede servicecentre.

Disse radiatorer bør ikke benyttes i rum, hvis gulvareal er under 4 m².

VIGTIGT: Radiatoren må under ingen omstændigheder tildækkes, mens den er i brug, da dette vil kunne bevirke en kritisk temperaturstigning.

S**1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR**

Tag ut apparaten ur dess emballage och avlägsna eventuella rester av polystyren eller andra förpackingsmaterial som har satt sig fast invändigt i apparaten. Kontrollera att varken apparaten eller nätkabeln har skadats under transporten.

2. MONTERING AV FÖTTERNA**Montering av de svängbara hjulen:**

Avlägsna fötterna och hjulen ifrån polystyrenemballaget.

Vänd värmeelementet upp och ned och lägg det på en trasa med mjuk yta för att skydda lackeringen.

Stick in hjulen i fotspindlarna och tryck hårt tills ni hör ett klickande ljud som innebär att hjulen är i rätt läge (fig. 1). Försäkra sig om att hjulen är rätt fästade genom att vrida varje hjul. Fötterna som är försedda med svängbara hjul måste monteras med de två bågformade fästerna emellan det första och det andra elementet (se fig. 1 till 4).

3. ELEKTRISK ANSLUTNING

- Innan ni sticker in stickkontakten i vägguttaget kontrollera att nätspänningen motsvarar den som är angiven på apparaten.
- ANSLUT ENBART APPARATEN TILL STRÖMUTTAG FÖRSEDDA MED TILLRÄCKLIG JORDNING.
- Denna utrustning följer Direktiv 89/336/CEE vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet.

4. FUNKTION OCH ANVÄNDNING**Start**

Stick in stickkontakten i vägguttaget; vrid termostatknappen medurs till det högsta läget och starta värmeelementet som följer:

a) apparater med enbart en värmeinställning:

- knapp i läge "I" = PÅ
- knapp i läge "O" = AV

b) apparater med tre värmeinställningar:

- knapp i läge "I" låg värme
- knapp i läge "II" medelhög värme
- båda knapparna i läge "I" "II" hög värme

För att stänga av apparaten, stäng av båda brytarna eller dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Reglering av termostaten

Brytarna och termostatknappen skall bibehållas tills den önskade rumstemperaturen har uppnåtts. Vrid nu knappen stegvis tillbaka tills det att den röda signallampan släcks (eller till "klickläget"). Termostaten kan sedan bibehållas vid den här inställningen.

Så fort som rumstemperaturen har sjunkit under den inställda temperaturen, slås värmeelementet automatiskt på tills den inställda temperaturen har uppnåtts på nytt. På det här sättet förblir rumstemperaturen konstant med den mest ekonomiska energiförbrukning.

Frys-skyddande funktion

Met termostatknappen * läge och strömbrytarna nedtryckta, bibehåller apparaten rummet vid en temperatur av cirka 5°C och förhindrar frysning med en minimal energiförbrukning.

c) Modeller mer 24 timmars timer (fig. 5)

För att programmera uppvärmningsperioderna gå till väga på följande sätt:

- Kontrollera hur mycket klockan är på er klocka. Låt oss säga att den är 10 vrid den numrerade programskivan medurs tills denna befinner sig vid siffran 10 och referensmärket "▲" på timern.

Ställ in tidsperioderna under vilka ni önskar att apparaten ska fungera genom att trycka de svarta inställningsklackarna emot centrumet. Varje inställningsklack motsvarar 15 minuter. Vid den här punkten kan man se röda fält som motsvarar funktionstiderna.

Värmeelementet inställt på det här sättet kommer att fungera automatiskt varje dag under den inställda tiden. (Viktigt stickkontakten måste alltid vara instucken i vägguttaget).

- För att ändra den programmerade tidsperioden är det tillräckligt att föra inställningsklackarna till utgångsläget och programmera de nya önskade funktionstiderna.
- Om ni önskar låta apparaten fungera utan programmerade arbetsperioder tryck alla inställningsklackarna emot centrumet.

I det här fallet för en total avstängning av apparaten förutom att slå ifrån brytaren är det också nödvändigt att dra ut stickkontakten ur vägguttaget för att undvika en onödig funktion av timern.

d) Modeller med en mekanisk 12-timmars timer (med försenat startläge)

För att ställa in det önskade försenade startläget på apparaten, starta apparaten och välj effekten och temperaturen och gå tillväga som beskrivits ovan.

Vrid timerknappen medurs till de önskade timmarna. Apparaten kommer sedan att starta automatiskt när den här tiden har förflutit.

TILLBEHÖR: "TURBO" VÄRMARE

Den här versionen av oljefyllt värmeelement är försedd med en inbyggd fläkt som värmer upp rummet ännu snabbare.

När luftintags- eller utblåsningsgrillen är tilltäppt av damm slår en säkerhetsanordning ifrån apparaten om den skulle överhettas. För att återställa apparaten till normal funktion, dra ut stickkontakten ur vägguttaget, låt den svalna av, rengör den tilltäppta luftintags- eller utblåsningsgrillen som visas i fig. 6 och 7 och stick därefter in stickkontakten i vägguttaget igen. Om er värmeelement inte skulle starta att fungera normalt igen kontakta er närmaste serviceverkstad.

5. UNDERHÅLL

Ert oljefyllt värmeelement är helt underhållsfritt, helt driftsäker och kommer att ge er många år av felfri service.

Damma av det med en mjuk trasa; använd inte slippulver eller lösningar.

För att garantera en bättre insugning, rengör regelbundet luftintagsgrillen som visas i fig. 6 - 7.

6. VIKTIGA RÅD

- Använd aldrig värmeelementet i närheten av badkar, duschar, tvättkar eller simmbassänger.
- Använd aldrig värmeelementet för att torka tvätt.
- Lägg inte strömkabeln på varma delar.
- Värmeelementet måste alltid fungera i vertikalt läge.
- Ifall det skulle vara nödvändigt att byta strömkabeln använd enbart gummikablar H05RR med en snittyta av 3 x 1 mm² för ineffekter upp till 2000W eller 3 x 1,5 mm² för ineffekter upp till 3000W.
- **För att avlägsna lukten av nytt vid första användningen låt apparaten fungera med maximal effekt för åtminstone två timmar. Under den här funktionen måste rummet i vilket värmeelementet befinner sig i vädras.**
- Det är fullt normalt att apparaten gnisslar vid första starten.
- Apparaten får inte placeras direkt under ett fast vägguttag.
- Behållaren av det här värmeelementet är fyllt med en exakt oljemängd och med en speciell olja och eventuella reparationer som denna skulle behöva får endast utföras av fabrikanter eller hans serviceverkstad. Varje oljeläckage måste anmälas till fabrikanter eller hans serviceverkstad.
- Använd inte den här apparaten i rum med en yta som understiger 4 m².
- Den här fläkten är inte avsedd att användas i hygieniska rum, barnkammare, daghem och bostadsrum.

VIKTIGT : Täck aldrig apparaten under funktion därför detta kan ge upphov till en farlig temperaturökning av värmeelementet.

N**1. GENERELLE INSTRUKSJONER**

Ta ut radiatoren av emballasjen. Fjern eventuelle rester av emballasje-materiell. Kontroller at apparatet ikke er blitt skadet under transport og at ledningen er inntakt.

2. MONTERING AV BEN

Sett på hjulene. Trykk til du hører et klikk (fig. 1). Løft radiatoren opp slik at den står på hjulene.

Bena må festes med de to bueformede festeanordningene mellom første og andre element (se fig. 1 til 4).

3. ELEKTRISK KOBBLING

- Før stikk-kontakten settes inn, kontrollér at antall volt korrisponderer med "V"- verdien som er indikert på apparatet og at stikk-kontakt og strøm-tilførsel korrisponderer med strømbelastningen.
- RADIATOREN MÅ KUN TILKOBLES STIKK-KONTAKTER MED JORDING.
- Dette apparatet er i overensstemmelse med Direktivet 89/336/EC vedroerende elektromagnetisk forenlighet.

4. FUNKSJON OG BRUK**På-tenning**

Sett inn stikk-kontakten. Vri termostat-kontrollen mot høyre til høyeste setting. Skru på radiatoren med bryterne som indikert i pkt. a) og b).

a) Modeller med en bryter (1 varme-valg)

- Bryter i "I" stilling = full varme

- Bryter i "O" stilling = avstengt

b) Modeller med dobbelt bryter-sett (3 varme-valg)

- Høyre bryter i "I" stilling = lav varme

- Venstre bryter i "II" stilling = medium varme

- Begge brytere i "I" "II" stilling = max. varme

For å skru apparatet av, slå av begge bryterne eller dra ut stikk-kontakten av støpselet.

Regulering av termostaten

Når den ønskede romtemperatur er oppnådd, vri termostatkontrollen sakte mot venstre inntil kontroll-lampen slukkes (eller inntil det høres et "klikk"). Temperaturen vil da automatisk holdes konstant ved hjelp av termostaten. Dersom apparatet er utstyrt med 2 brytere kan det ved varmere dager velges en lavere temperaturstyrke og dermed holdes et mer økonomisk strømforbruk.

Av-stenging

Slå av bryterne og vri termostatkontrollen mot venstre til ★ stilling.

c) Modeller med TIMER - 24 timer (fig.5)

Programmering av oppvarmingen gjøres på følgende måte:

- Kontrollér klokke-slettet på deres egen klokke. La oss anta at den er 10. Vri den nummererte programmerings-skiven mot høyre inntil referansemerket viser 10 ▲ på TIME-REN.
- Sett tidsperiodene, ved å trykke de sorte markørene mot senter av skiven, for å indikere når det ønskes at apparatet skal virke. Hver markør tilsvarer en tidsperiode på 15 min. På samme punkt vil en rød seksjon indikere tidsperiodene for funksjon.
- Radiatoren vil virke automatisk hver dag ved de programmerte klokke-slett (Viktig: stikk-kontakten må alltid være tilkoblet.).
- For å forandre programmeringen er det tilstrekkelig å sette markørene tilbake i deres opprinnelige posisjoner, for så å sette dem i deres nye tidsperioder.
- Dersom det ønskes at apparatet skal virke uten programmering, trykk alle markørene

mot senter av skiven. For nå å skru apparatet helt av er det nødvendig, i tillegg til å slå av bryterene, også å dra ut stikk-kontakten for å unngå unødvendig bruk av TIME-REN.

d) Modeller med mekanisk TIMER - 12 timer (retardert start)

Denne timeren gjør det mulig å bestemme tidspunktet man ønsker at apparatet automatisk skal begynne å virke.

Dette gjøres på følgende måte:

- Skru på apparatet og velg den ønskede styrke og temperatur på samme måte som beskrevet ovenfor.
- Vri timerskiven mot høyre slik at markøren indikerer den ønskede tidsperiode. Apparatet vil begynne å varme etter at den fastsatte tidsperiode er passert.

TILEGG: "TURBO" VARMER

Denne versionen av oljefyllt radiator er utstyrt med en innebygd vifte som varmer opp rommet hurtigere. Når luftinntak eller uttak blir blokkert av støv e.l. vil en sikkerhetsanordning slå av apparatet dersom det skulle bli for varmt. For å sette anordningen tilbake i normal stilling, dra ut stikk-kontakten, la apparatet kjøle, rens luftinntak og uttaks-grillene for hindrende materiell som vist i fig.6 og 7 og sett så stikk-kontakten på plass igjen. Kontakt ditt nærmeste service-senter dersom ovnen ikke fortsetter å virke som normalt igjen.

5. VEDLIKEHOLD

Den elektriske oljefylte radiatoren har ikke spesielle vedlikeholdsbehov. Det er tilstrekkelig å tørke støv med en myk og tørr klut. Rens kun når radiatoren er kald. Bruk aldri rensmiddel i pulver eller andre solvente midler. Dersom det er nødvendig å fjerne konsentrerte støvflekker e.l., kan f.eks.en støvsuger brukes.For å garantere en bedre lufting, rens luftgrillene med jevnlig mellomrom som vist i fig.6 og 7.

6. MERKNADER

- Radiatoren må ikke brukes i nærheten av badekar, dusj, servanter eller basseng.
- Radiatoren må ikke brukes til tørking av undertøy. Ikke len ledningen over varme elementer.
- Radiatoren må kun brukes i vertikal posisjon.
- Dersom det skulle være nødvendig å bytte ledning, bruk kun ledning av type: H05RR-F 3x1mm² (1000-2000 W) eller 3x1,5mm² (2400 W).
- **For å eliminere radiatorens "nye" lukt, sett apparatet på maksimum varme i minst 2 timer. Under denne operasjonen må rommet luftes godt.**
- Det er normalt at radiatoren gir fra seg "knakke" lyder under første gangs bruk.
- Apparatet må ikke plasseres under konstante strømførende ledninger-
- Tanken i dette apparatet er fylt med et presist kvantum av olje. Alle reparasjoner som medfører åpning av tanken må kun utføres av produsent eller av autorisert agent. Ved oljelekkasje, kontakt produsent eller en autorisert agent.
- Dette apparatet må ikke brukes i rom med flatinnhold som er mindre enn 4m².

VIKTIG: Radiatoren må ikke tildekkes under bruk, ettersom dette vil provosere en farlig økning av radiatorens temperatur.

SF**1. YLEISTÄ**

Laite otetaan pois pakkauksesta. Varmistetaan, ettei yhtään polystyreenipalaa tai muuta pakkausmateriaalia ole jäänyt laitteen elementtien väliin.

Tarkistetaan, ettei laite tai virtajohto ole vahingoittunut millään tavalla kuljetuksen aikana.

2. JALKOJEN ASENNUS

Jalat ja pyörät otetaan pois polystyreenipakkauksesta.

Radiaattori käännetään ylösalaisin matolle tai pehmeälle alustalle, jottei maali vahingoittuisi.

Pyörät pistetään jalkojen akseliin ja niitä työnnetään lujasti, kunnes ne napsahtavat paikoilleen. Vetämällä jokaista pyörää varmistetaan että ne ovat kunnolla paikoillaan.

Kieppupyörien asennus: kieppupyörien kanssa olevat jalat asennetaan hyvin kahdella kaarella ensimmäisen ja toisen elementin väliin (kts kuvia 1-4).

3. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- Ennen laitteen käyttöönottoa on tarkistettava, että verkkojännite on sama kuin laitteen arvokilvessä ilmoitettu jännite.

- LÄMMITIN ON LIITETTÄVÄ AINOASTAAN MAADOITETTUUN PISTORASIAAN.

- Tämä laite on EU:n direktiivien 89/336 mukainen koskien sähkömagneettista määräystä.

4. LAITTEEN TOIMINTA JA KÄYTTÖ**Toimintaan kytkentä**

Pistoke laitetaan pistorasiaan; termostaatinappulaa kierretään myötäpäivään maksimiasentoon ja kytketään toimintaan seuraavasti:

a) Yhdellä lämmön säädöllä varustetut mallit:

- näppäin asennossa "I" = ON (kytketty päälle)
- näppäin asennossa "O" = OFF (kytketty pois päältä)

b) kolmella lämmön säädöllä varustetut mallit:

- vain oikea näppäin asennossa "I" = matala lämpö
- vain vasen näppäin asennossa "II" = keskilämpö
- kummatkin näppäimet asennossa "I" "II" = korkea lämpö

Kun laite sammutetaan, kytketään kummatkin näppäimet pois päältä tai pistoke otetaan pois pistorasiasta.

Termostaatin säätö

Kun huoneen lämpötila on saavuttanut halutun asteen, kierretään termostaatinappulaa hitaasti vastapäivään, kunnes merkkivalo sammuu (joissa ei ole merkkivaloa, kuuluu ("clac") naksahdus). Termostaatti voi jäädä sitten tähän asentoon.

Kun huoneen lämpötila on laskenut alle asetetun lämpötilan, lämmitin kytkeytyy päälle automaattisesti, kunnes haluttu lämpötila on saavutettu uudelleen. Tällä tavalla huoneen lämpötila pysyy vakiona mitä taloudellisemmalla sähkönkäytöllä.

Aätymistä estävä toiminta

Termostaatinappulan ollessa minimiasennossa ja virrankatkaisimien ollessa painettuina, laite säilyttää huoneen n. 5°C asteen lämpötilan, estäen näin jäätyksen ja kuluttaen minimimäärän energiaa.

c) 24-tunnin ajastimella (timer) varustetut mallit (kuva 5).

Kun lämmitys ajastetaan, toimitaan seuraavalla tavalla

- Tarkistetaan kellon aika. Jos se on esim. 10, ajastimen numerotaulua kierretään myötäpäivään, kunnes siinä oleva numero 10 sattuu ajastimessa olevan viitemerkin kohdalle. Aikajaksot, jolloin halutaan laitteen olevan toiminnassa, asetetaan kohdalteen työntämällä mustat lovet keskelle.

Jokainen lovi vastaa 15 minuutin aikajaksoa. Tässä kohdassa näkyvät punaiset sektorit, jotka vastaavat toimintajaksoja. Tällä tavalla asetettuna lämmitin toimii automaattisesti joka päivä toimintaan asetettuna aikajaksona.

(Tärkeää: pistokkeen tulee aina olla liitettyä pistorasiaan).

- Kun ohjelmoitua aikajaksoa halutaan vaihtaa, viedään mustat lovet takaisin alkuperäisille paikoilleen, sitten ne asetetaan uudelleen uusille, halutuille toimintajaksoille.
- Jos halutaan, että laite toimii ilman ohjelmoituja toimintajaksoja, työnnetään kaikki mustat lovet keskelle. Tässä tapauksessa, kun laite sammutetaan kokonaan, on välttämätöntä sekä kytkeä katkaisin pois päältä että ottaa myös pistoke pois pistorasista, jottei ajastin toimisi turhaan.

d) 12-tunnin ajastimella varustetut mallit

Kun ohjelmoidaan laitteen viivästyskäynnistys, kytketään laite päälle ja valitaan haluttu teho ja lämpötila, kuten edellä on kuvattu.

Ajastinnappulaa kierretään myötäpäivään, kunnes osoitin sattuu halutun aik numeron kohdalle. Laite käynnistyy sitten automaattisesti, kun tämä aika on kulunut.

LISÄVARUSTE: "TURBO" LÄMMITIN

Tässä öljyllä täytetyssä sähköradiaattoriversiossa on tuuletin asennettu lämmittimen sisään, näin nopeutuu huoneen lämpeneminen.

Jos imu- ja tuuletusristikot ovat pölyn tukkimat, varmuuslaite kytkee lämmittimen pois päältä, jos se vahingossa ylikuumenee. Laite asetetaan uudelleen normaalille toiminnalle siten, että pistoke otetaan pois pistorasista, laitteen annetaan jäähtyä, imu- ja tuuletusaukot puhdistetaan, kuten osoitetaan kuvissa 6 ja 7, sitten pistoke laitetaan uudelleen pistorasiaan.

Ota yhteys lähimpään huoltokeskukseen, jos tuuletinlämmitin ei ala toimia normaalisti.

5. HUOLTO

Öljyllä täytetty sähköradiaattorinne ei tarvitse mitään erityistä huoltoa. Siitä pyyhitään pölyt pois kuivalla ja pehmeällä kankaalla. Ei saa käyttää pesu- tai hankausaineita. Jotta imu olisi hyvä, puhdistetaan imuristikot säännöllisesti, kuten kuvissa 6 ja 7.

6. TÄRKEÄÄ

- Radiaattoria ei tule käyttää kylpyammeiden, suihkujen, pesualtaiden tai uimaaltaiden läheisyydessä.
- Radiaattorin päällä ei saa kuivata pyykkiä, virtajohto ei saa koskettaa kuumia elementtejä.
- Laitetta tulee käyttää aina ja ainoastaan pystyasennossa.
- Kun virtajohto on vaihdettava, tulee käyttää ainoastaan kumijohtoa H05RR, jonka läpimitta on $3 \times 1 \text{ mm}^2$, 2000 wattin syöttötehoon asti, tai $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ läpimittaista johtoa 3000 wattiin asti.
- Radiaattorin "uuden" hajun poistamiseksi asetetaan laite ainakin 2 tunniksi maksimiteholle ensimmäisessä käytössä. Tämän, laitteen ensimmäisen käytön aikana on huonetta tuuletettava.
- Ensimmäisen käytön aikana laitteesta kuuluvat narisevat äänet ovat normaaleja.
- Laitetta ei saa asettaa suoraan pistorAsian alapuolelle.
- Tämän lämmittimen säiliö on täytetty määrättyllä määrällä erityistä öljyä. Sen tähden kaikki säiliön avaamista vaativat korjaukset saa tehdä ainoastaan valmistaja tai sen valtuuttama huoltoliike. Jos öljyä vuotaa, täytyy ottaa yhteys valmistajaan tai sen valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Tätä laitetta ei saa käyttää alle 4 m^2 lattia-alan huoneissa.

TÄRKEÄÄ: Laitetta ei saa peittää sen ollessa toiminnassa, tämä nimittäin nostaisi vaarallisesti radiaattorin lämpötilaa.